

Zeitschrift: Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen

Herausgeber: Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere

Band: 64 (1991)

Heft: 10

Rubrik: EVU aktuell = Actualité AFTT

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Trans Uem Tras '91: Bericht des Übungsleiters

Alle Netze in Betrieb

Von Oberstlt i Gst Werner Kuhn

Bei schönstem Sommerwetter gelang es mit vereinten Kräften, das hohe technische Ziel zu erreichen. Getreu dem alten Wahlspruch: «Eine Übung kann nie einfach genug sein, kompliziert wird sie von selbst» mussten die verschiedensten Hürden überwunden werden, bis im Laufe des Sonntagvormittags gemeldet werden konnte: «Alle Netze in Betrieb!»

Dies bedeutete, dass

- an 16 Standorten kleinere und grössere Übermittlungszentren aufgebaut wurden,
- 20 Kommando-Fernschreibfunkstationen SE-430 in 5 Netzen arbeiteten,
- 28 Richtstrahlstationen für ein Netz zwischen Lavey im Wallis und Trogen im Kt. St. Gallen sorgten und
- mindestens 8 Führungs-Sprechfunkstationen in einem zusammenhängenden Netz zwischen Bern und Widnau im Rheintal miteinander Kontakt hatten.

Leider war die Freude nur von kurzer Dauer (etwa 5 Minuten). Infolge eines schweren Gewitters musste die Sektion Biel-Bienne aus Sicherheitsgründen den Standort Chasseral ausser Betrieb setzen.



Verschiedene äussere Auflagen wirkten sich erschwerend auf den Übungsablauf aus. Vor allem waren verschiedene Sektionen an Veranstaltungen zur 700-Jahr-Feier engagiert.

Sicher ist es noch zu früh, um abschliessend die Übung zu werten. Die Technische Kommission wird die verschiedenen Sparten noch genau analysieren. Trotzdem möchte ich nachfolgend einige erste Eindrücke aus meiner Sicht wiedergeben.

- Zur Sicherstellung des dezentralen Startes sind mit den Uem Betr. Unterlagen noch einmal alle übungsrelevanten Dokumente zu verteilen.
- Der Einsatz der Mehrkanalgeräte MK 5/4 wird infolge Ausbildungsmangels schwieriger. Zudem machen sich an den Geräten Standschäden bemerkbar. Der EVU kann mit gezielter Ausbildung unterstützen.

- Die Unmöglichkeit der vorgängigen Funktionskontrolle bedingt eine sorgfältige Reservematerialplanung.

- Der Einsatz von Jungmitgliedern ist richtig, sofern sie nicht sich selbst überlassen werden.
- Verbindung um jeden Preis ist eines. Hauptzweck ist letztlich aber die zuverlässige Meldeübermittlung, wozu auch die Papierführung im Übermittlungszentrum gehört.
- Der Einsatz der SE-412 war ein voller Erfolg, muss aber als rein technische Übung und als Darstellung der Leistungsfähigkeit angesehen werden.

Zum Schluss möchte ich noch einmal allen grossen und kleinen Helfern – an und hinter der Front – für ihren Einsatz zugunsten der Übung Trans Uem Tras '91 ganz herzlich danken.

EVU / AFTT / ASTT
Zentralvorstand

Eidgenössischer Verband der Übermittlungstruppen
Association Fédérale des Troupes de Transmission
Associazione Svizzera delle Truppe di Trasmissione

sucht für Frühling 1992 oder nach Vereinbarung

Redaktor / Redaktorin (Teilzeit ca. 40%)

für folgende Aufgaben:

- Herausgabe der Verbandszeitschrift PIONIER (10mal pro Jahr)
- Kontakte und Querverbindungen
- Mitarbeit im Bereich Werbung und PR des Verbandes

Wir erwarten:

- journalistisches Flair
- Verständnis für militärische und übermittlungstechnische Fragen
- zuverlässiges, termingerechtes Arbeiten
- Beherrschung der deutschen Muttersprache und Kenntnisse min. einer zweiten Landessprache
- Kontaktfreudigkeit

Wir bieten:

- Selbständigkeit
- offenes und interessantes Tätigkeitsfeld
- Entlohnung ca. Fr. 1200.– pro Nummer
- Entschädigungen gemäss Spesenreglement EVU

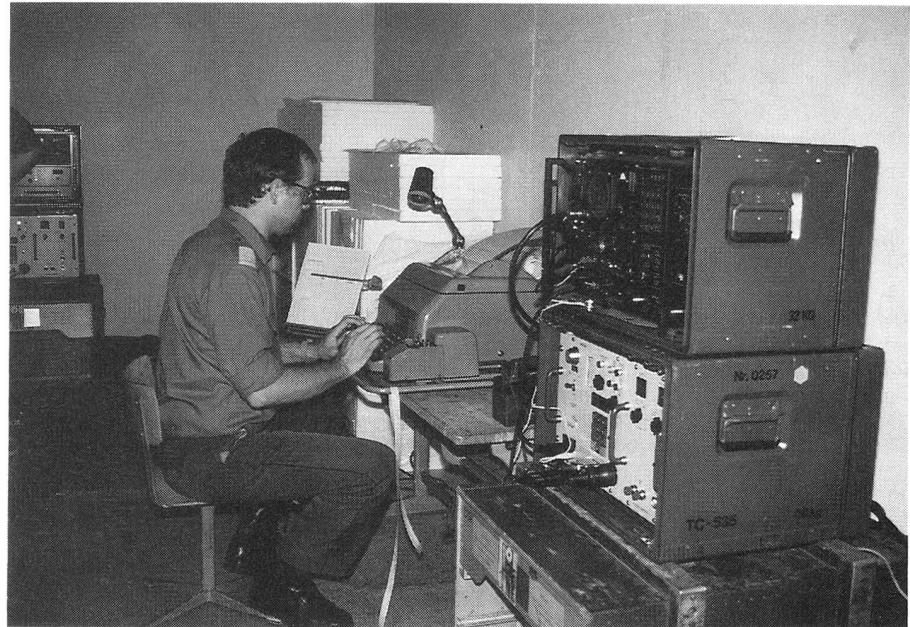
Auskünfte erteilen gern:

Heidi und Walti Wiesner, Höllstein, Tel. 061 951 20 13

Bewerbungen sind zu richten an:

Richard Gamma, c/o SGCI, Postfach 328, 8035 Zürich, Tel. G 01 363 10 30

hier ist zug und hat ein tg an alle
 veritas
 vom übungsleiter
AN ALLE ÜBUNGSTEILNEHMER
 kp, 25.8.91 1000
 geschätzte kameradinnen und kame-
 raden
 kurz vor übungsende möchte ich meine
 grüsse übermitteln.
 sie haben gegen alle widerstände ge-
 kämpft, bis dass die verbindungen herge-
 stellt waren. für diesen willen und die be-
 harrlichkeit und damit ihren Beitrag zum
 gelingen der übung möchte ich ihnen
 herzlich danken. ein besonderer Dank gilt
 den stillen Helfern im hintergrund, wie zum
 Beispiel der Küchenmannschaft, die auch
 wesentlich zum gelingen einer solchen
 übung beitragen.
 ich wünsche noch einen guten Abschluss
 der übung und eine rechtzeitige heimkehr.
 übungsleiter trans uem tras '91
OBERSTLT I GST
 W. KUHN



Übermittlungszentrum Zug

Grussbotschaft des Waffenches Übermittlungstechnische Weiterbildung

Liebe EVU-Mitglieder, Kameraden

Spezialisten und Generalisten – das ist für EVU-Mitglieder kein Widerspruch. Gerade durch Ihr aktives Mitmachen an der diesjährigen Grossübung beweisen Sie, dass der Milizcharakter unserer Armee je länger, je wertvoller wird: Aus verschiedenen Berufssparten kommandiert, betreiben Sie gemeinsam Verbindungen und ermöglichen die gemeinsame Kommunikation.

Ihr Verband – und letztlich natürlich auch die Übermittlungstruppen – profitiert von Ihren Kenntnissen, von Ihrer Fähigkeit und Ihrem Willen, Verbindung auch unter widrigen Umständen zu schaffen und aufrechtzuerhalten.

Ich danke Ihnen und zolle Ihnen grossen Respekt dafür, dass Sie einen schönen Teil Ihrer Freizeit in Ihre Übermittlungstechnische Weiterbildung investieren; letztlich zugunsten Dritter, notabene!

Ich habe das Privileg, die Oberverantwortung für die fachtechnische Aus- und Weiterbildung der Übermittlungstruppen und -dienste zu tragen. Deshalb anerkenne ich mit besonderer Freude Ihren Willen, sich selbst gezielt weiter-

zubilden und freiwillige Leistungsüberprüfungen im Rahmen von gesamtschweizerischen Sektionsübungen zu unterziehen.

Die Armee braucht Leute wie Sie: nicht nur reine «Übermittlungs-Technokraten», sondern Fernmeldestezialisten mit breitem Allgemeinwissen; Leute, die nicht nur eine simple Verbindung herstellen, sondern eben mit jenem kleinen «Pfiff» und besonderen Können die Wünsche unserer Benutzer im voraus zu erkennen wissen und eine gute Verbindung schaffen! Ich wünsche mir deshalb, dass der EVU weiterhin Spezialisten und Generalisten als Mitglieder hat und wünsche Ihnen für Uem/Trans/Tras '91 guten Erfolg und viel Spass!

Mit kameradschaftlichem Gruss

Divisionär Hansruedi Fehrlin
Waffenchef der Übermittlungstruppen
Hünenberg, 24. August 1991

(Übungsberichte der Sektionen siehe unter Regionaljournal und AFTT)

Nächster Redaktionsschluss:
10. November 1991

Nächstes Erscheinungsdatum:
3. Dezember 1991



Eidgenössischer Verband der Übermittlungstruppen
Association Fédérale des Troupes de Transmission
Associazione Svizzera delle Truppe di Trasmissione

EVU - Kontaktadressen
AFTT - Adresses
ASTT - Indirizzi

Zentralratssekretär
Mr. Robert Gämmla
2-9 SGCI
Postfach 8030, Zürich
D 011-361 90 30 P 061 67 07 73

Vizepräsident und Chef
Übermittlungstruppen
Oberstl. (ob) Werner Kuhn
Uhlmannweg 4, 8053 Münchenbuchsee
D 011-89 48 92 P 011-889 23 18
Fax 011-89 52 97

Chef der Technischen Kommission
Oberstl. (ob) Werner Kuhn
Uhlmannweg 4, 8053 Münchenbuchsee
D 011-89 48 92 P 011-889 23 18
Fax 011-89 52 97

Zentralsekretär
Oberstl. (ob) Werner Kuhn
Am Phönixholz 52, 8006 Greifensee
P 011-946 04 24

Revisor PIONIER
Wim Walter Wehrli
Stutzenweg 25, 4434 Horgen
D 011-651 20 13

Jetzt... verfügt der EVU wieder über einen schönen Prospekt. Er kann beim Zentralmaterialverwalter bezogen werden.

Ein herzliches Dankeschön gebührt der Sektion SID des BAUEM, für die Kreation und Realisation den Herren Iselin und Tanner (bei welchen ich mich nochmals für die Panne bei den Übersetzungen entschuldigen möchte), Herrn Kaufmann für den Druck.

Enfin... l'AFTT dispose d'un nouveau prospectus, à commander chez le chef du matériel au comité central. Un grand merci aux responsables de l'OFTRM pour leur engagement.

Finalmente... l'ASTT dispone di un nuovo prospetto, da ritirare presso il capo del materiale nel comitato centrale.

Ringrazio di cuore i responsabili all'UFTRM per il loro grande aiuto.

Adj B. Schürch